IICA
OM-
663

IICA

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Représentation en Haïti
P. B. 2020
Port-au-Prince

Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola
18 AGO 1986
IICA — CIDIA

MIN KOUMAN

POU FE

GADINAY KOCHON

Publ. Misc. No. 663
ISSN-0534-5391

(A2/HT-86-028)

IICA
PM-
663

Port-au-Prince
Juin 1986

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 8 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

IICA
Représentation en Haïti
P. O. Box 2000
Port-au-Prince

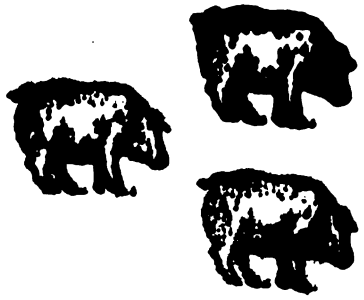
INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Centre Interamericano de
Documentación e
Información Agrícola
18 AGO 1986
IICA — CIDIA

MIN KOUMAN

POU FE

GADINAY KOCHON



Publ. Misc. No. 663
ISSN-0534-5391
(A2/HT-86-028)

Port-au-Prince
Juin 1986

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 8 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

MIN SA TI LIV LA POTE

Dezinfeksyon Yon Pochri

Kouman ou Kapab fè Netoyaj

Ki Jen Pou Bay Kochon-yo Manjé

Ki lè Pou Bay Kochon Yo Dlo

Valé Dlo Yon Kochon Bezwin Nan Peyi Dayiti

Sistem Makaj Zorey Kochon

Deteksyon Femèl An Chalè

Period Jestasyon Femèl Yo

Pibèté

Séleksyon Mal Yo

Kouman Tcheké Pèz Kochon Yo San Balans

Kouman Pou Paré Dlo Pou Kochon Yo Bwè

Dézinfèksyon Yon Pak Ak Klorox

Diféran Kalité Manjé Projè Repepleman Kochon

Plan Kouazman Kochon (Ané 85 - 86)

004673

00000672

IICA
Représentation en Haïti
P. B. 1575
Port-au-Prince

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Feuille d'Extension no. 20

Date: 20 novamn 1985

Titre: DEZINFEKSYON YON POCHRI

Auteurs (s): M. Mechell Jacob
Mme Danièle Mnagonès-Dejean

TRADIKSYON KREYOL: Lionel Henaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haïti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Mercy Aitken-Soux
Représentant Résident de l'IICA
en Haïti

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 8 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

DEZINFEKSYON YON POCHRI

1) Se chak mwa ou-ap fè dezinfeksyon pochri ou-a.

2) Min ki jan:

a) Ak Lacho : 5% Lacho

95% Dlo tièd

b) Ak klorox: 0,5% klorox

99,5 % Dlo tièd

ATANSYON MOUN YO! Tout Konpozisyon sa-yo gin danje pou zye ak pou po-ou.

3) 1 jou avan kochon yo vini, fè yon dezinfeksyon total:

-Ni planch

-Ni mi

-Ni manjwa

-Ni abrevwa

-Ni anba twati tou.

IICA
Représentation en Haïti
B. P. 2030
Port-au-Prince

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Feuille d'Extension no. 21

Date: Le 20 novamm 1985

Titre: KOUMAN OU KAPAB FE NETOYAJ

Auteurs (s): M. Mechell Jacob
Mme Danièle Mangonès-Dejean

TRADIKSYON KREYOL : M. Lionel Henafft

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Mercy Aithen-Pour
Représentant Résident de l'IICA
en Haiti

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des pays membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 8 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

KOUMAN OU KAPAB FE NETOYAJ

1) Pak kochon yo fèt pou toujou ni sèch ni prop, minm si se pak kochon yo ye;

2) Avan ou bay kochon yo manje, fè yon netoyaj a sek ak yon bale solid;

3) 1 ou byin 2 zè detan apre ou fin ba yo manje, fè yon 2ème netoyaj a sek;

4) Vè 10-11 zè a.m. fè yon bèl netoyaj ak dlo. (Pa blye grate manjwa yo)

5) A 2-3 zè fè yon lot netoyaj a sek;

6) Avan ou fè dezièm distribisyon manje netoye ni manjwa ni pak la.

IMPOTAN:

Pa janm fè netoyaj ak dlo, depi lè a depase 2 zè apre midi.

RAPEL:

Chak mwa ou gin pou fè yon desinfeksyon ak lacho ou byin klorox, (Al gade fey Extension no. 20).

ICA

Feuille d'Extension no. 22

Date: Lé 22 novam 1984

Titre: KI JEN POU BAY KOCHON-YO MANJE

Auteurs (s): M. Mechell Jacob
Mme Danièle Mangonès-Dejean

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Aitken-Soux
Représentant Résidant
de l'IICA en Haiti

[illegible] système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains [illegible] de promouvoir et d'appuyer les [illegible] agricole et obtenir le bien-être de la [illegible] rurale. L'Institut [illegible] Agricoles, établi le 7 [illegible] Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la [illegible] le 6 mars 1979 et [illegible]

KI JEN POU BAY KOCHON-YO MANJE

1. **Bay kochon-yo manjé 2 fwa pa jou:**
   - **1o) 6 zè di maten**
   - **2o) 6 zè di swa**

2. **Chak fwa kochon-yo gen pou manjé, bay chak kochon:**

1 kg ou 2.2 liv	grandi
1 kg ou 2.2 liv	kouré
1 kg ou 2.2 liv	jestasyon
Yon kochon ka manjé pa jou 10 liv	lactasyon
Yon kochon ka manjé pa jou 1 liv	nursery

3. **Itilizé 1 galon plastik ki té gen yin lèt; méziré ... liv manjé. Otè 2.2 liv sa-a wap maké li déyò boutey lan ak yon ...nk ki pa ka efasé.**

4. **Yon kochon ki pa manjé a lè ki maké nan niméro l an ...é pou ou konsidéré li tan kou yon kochon malad.**

5. **Lè kochon-yo fin manjé tout manjé-a, cé pou manjwa- ...étowayé ak yon balé ak ti gout dlo (si kantité dlo-an asé .**

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

IICA
Représentation en Haïti
B. P. 2040
Port-au-Prince

Feuille d'Extension no. 23

Date: 7 novann 1985

Titre: KI LE POU BAY KOCHON YO DLO

Auteurs (s): **M. Mechell Jacob**
Mme Danièle Mangonès-Dejean

TRADIKSYON KREYOL : Lionel Henaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Mercy Mitken-Souffrant
Représentant Résident de l'IICA
en Haiti

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 6 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

KILE POU BAY KOCHON YO DLO

1) Fok kochon yo bwè dlo 24 sou 24; sa vle di se pa minm dlo-a pou ou kite nan abrevwa. Tanpri chanje-l souvan. Depi kochon fin manje, fok gin dlo ni nan abrevwa ni nan manjwa.

2) Si ou ginyin problem dlo, degaje-ou pou bay dlo a lè sa yo:

Min lè yo: 6 a.m.
9 a.m.
12 a.m.
3 p.m.
6 p.m.

3) Si ou gin dlo pou gaspiye, ou mèt tou binyin kochon a 11 zè a.m. ak a 2 zè p.m.

IICA
Representation en Haiti
P. B. 2220
Port-au-Prince

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Feuille d'Extension no. 24

Date: Le 20 novanm 1985

Titre: VALE DLO YON KOCHON BEZWIN NAN PEYI DAYITI

Auteur(s): M. Mechell Jacob
Mme Danièle Mangonès-Dejean

TRADIKSYON KREYOL : Lionel Henaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Mitchell-Sousa
Représentant Résidant de l'IICA
en Haiti

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 8 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980

VALE DLO YON KOCHON

BEZOUIN NAN PEYI DAYITI

PEZ KOCHON-AN (Liv)	VALE DLO POU YON JOU
25 Liv	0.80 Galon
50 "	0.95 "
75 "	1.50 "
100 "	2.00 "
150 "	3.00 "
200 "	4.00 "
250 "	4.75 "
300 "	5.50 "
350 "	6.50 "
400 "	7.50 "
Manman Kochon	6.00 "
Fimel Gro Plin-n	1.50 "

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

IICA

Représentation en Haïti
P. R. 2080
Port-au-Prince

Feuille d'Extension no. 31

Date: 20 novamn, 1985

Titre: SISTEM MAKAJ ZOREY KOCHON

Auteurs (s): M. Mechell Jacob
Mme Danièle Mangonès-Dejean

TRADIKSYON KREYOL : Lionel Menaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Aitken-Soux
Représentant Résident de l'IICA
en Haiti

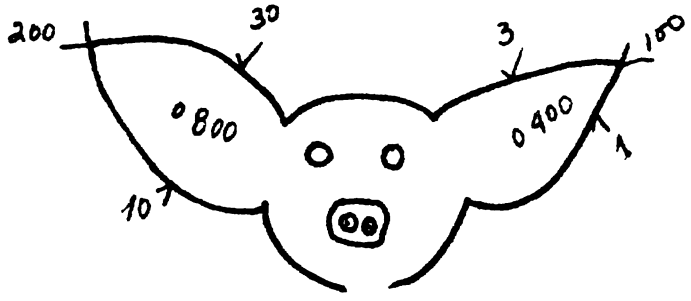
L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 8 mars 1979 et qui entre en vigueur en décembre 1980.

SISTEM MAKAJ ZOREY KOCHON

SISTEM HAMPKO

a) Li pèmèt sèlman makaj pòte yon manman ki fèk akouche. Tout pitit yo pral gin minm nimero-a.

b) Ak sistem sa-a ou kapab rive jouk nimero 1630.



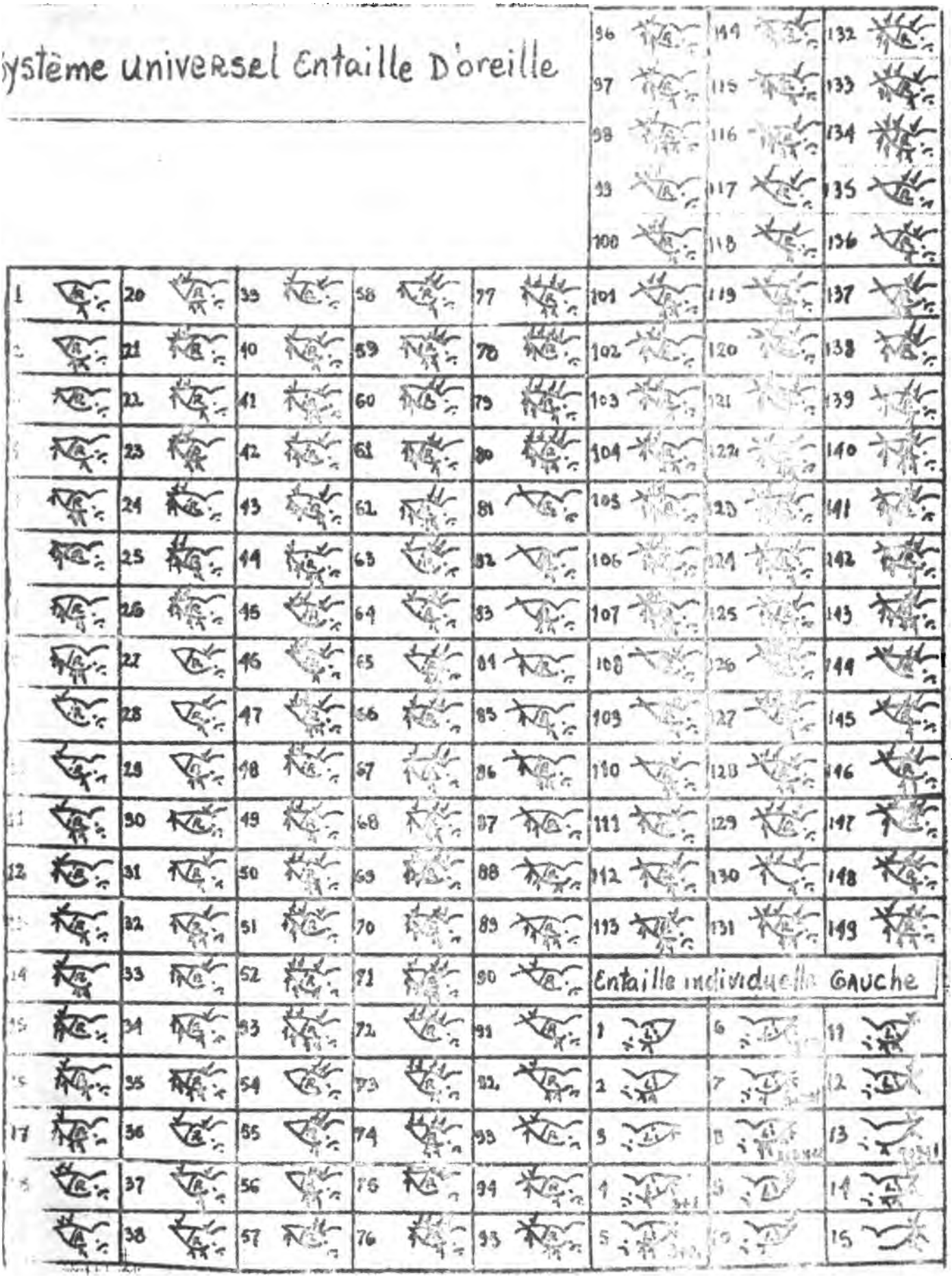
Egzamp:

POCHRI "A"	POCHRI "B"
Premiè fimèl (♀) ki akouche nan pochri "A" gin makaj zorey n° 1 (Tout pitit pòte manman sa-a gin n° 1)	Premie fimèl (♀) ki akouche nan pochri "B" gin makaj zorey n° 1 (Tout pitit pòte manman sa-a gin n° 1)
Dezièm fimèl (♀) ki akouche nan pochri "A" gin makaj zorey n° 2 (Tout pitit pòte manman sa-a gin n° 2)	Dezièm fimei (♀) ki akouche nan pochri "B" gin makaj zorey n° 2 (Tout pitit pòte manman sa-agin n° 2)

ystème universel Entaille D'oreille

1	20	39	58	77	96	114	132
2	21	40	59	78	97	115	133
3	22	41	60	79	98	116	134
4	23	42	61	80	99	117	135
5	24	43	62	81	100	118	136
6	25	44	63	82	101	119	137
7	26	45	64	83	102	120	138
8	27	46	65	84	103	121	139
9	28	47	66	85	104	122	140
10	29	48	67	86	105	123	141
11	30	49	68	87	106	124	142
12	31	50	69	88	107	125	143
13	32	51	70	89	108	126	144
14	33	52	71	90	109	127	145
15	34	53	72	91	110	128	146
16	35	54	73	92	111	129	147
17	36	55	74	93	112	130	148
18	37	56	75	94	113	131	149
	38	57	76	95	Entaille individuelle GAUCHE		
					1	6	11
					2	7	12
					3	8	13
					4	9	14
					5	10	15

ystème universel Entaille D'oreille



IICA
Représentation en Haïti
P. B. 2080
Port-au-Prince

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Feuille d'Extension no. 32 (Version créole)

Date: 13 désamb 1984

Titre: DETEKSYON FEMEL AN CHALE

Auteurs (s): M. Mechell Jacob
M. Lionel Henaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Mitchell-Bouyer
Représentant Résident de l'IICA
en Haiti

Impression: M. Alcé Sarde

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 6 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

DETEKSYON CHALE ♀ KOCHON

A) Siy Chalè

1) Siy kipi ìmpòtan

a) Lè yon fémèl an chalè tout bon, dépi ou pézé sou do li, li rété dous, zorey li kampé tou douat!

b) Lè sa li asepté ♂ la, li dakò pou fè kouazman.

2) Lòt siy yo

a) Bouboun-n nan vin-n koulè rouj épi li gonflé. Lap bay yon dlo pouès ki gin koulè blan konsa, ki klérè!

b) ♀ la egzité anpil. Lap maché pandan lòt ♀ yo ap dòmi, la jounin ou byin lan nouit.

c) ♀ la rélé tankou yon ♂ épi li rélé plis ké dabitid!

d) Li kité yon lòt ♀ monté sou do li. Lè sa-a, ni sak monté lòt, ni sak ap pòté lòt, yo an chalè.

e) Si ou pasé bò pak la-a, ♀ la ap suiv ou, kounsi li ta rinmin ou vin-n jouin-n li.

3) Lè ♀ la pa vlé ou pézé sou li fò, ou byin si-l pa vlé mal-la monté sou li, sa vlé di chalè yo gin tan pasé.

B) Kouman Pou fè Déteksyon Chalè

1) Déteksyon chalè vièj yo dificil anpil. Se pou tèt sa, ouap pran abitid fè pliziè kontròl chalè nan la jounin- an.

Pézé a chak foua do fémèl yo. Si-l kampé, zorey li byin douat li gin bo chalè sou li, sa vlé di tou li dakò pou fè kouazman.

2) Ouap fè prémié déteksyon chalè lé matin pandan ♀ yo ap manjé. Sé lè sa ouap ouè bouboune yo pi byin, lè yo rouj é byin gonflé.

3) Ouap fè yon dézièm déteksyon lè soua pandan ♀ yo ap manjé tou.

4) Lòt déteksyon yo fèt pandan la jounin ak lan nouit pou kapab kontrolé ♀ yo kap rélé kon yon ♂, ♀ yo kap monté lòt yo, ♀ yo ki pa dòmi.

.../2

C) Kayé Chalè

A chak foua ou fi-n fè yon déteksyon chalè ou ginyin pou ékri sou cayé chal` tout ♀ ou té jouin-n ki an chalè.

FEY CHALE

(ESPLIKASYON)

1) Tout tan ♀ yo pa ginyin period chalè ki régilié, ouap chéké chalè chak matin, chak soua, bonè!

2) Fey chalè ginyin toua infòmasyon ladan-l:

   a) dat la

   b) No. zorey ♀ la (No. 30)

   c) No. pak la (No. 1)

3) Chak ti karé ou ouè-a, réprézanté 1 jou. Epi tou ou konnin chak jou divi an 2 pati:

   a) Matin (AM)

   b) Asouè (PM)

4) A chak foua ou jouin-n yon ♀ kochon ki an chalè, ou gin pou maké sa sou fey

   Min kouman pou-ou fè:

   Ex No. 1

   - Si ou jouin-n lé prémié out /asouè (PM), yon ♀ kochon ki an chalè, ou gin pou pintiré mouatyé karé-a avek kreyon noua ki réprézanté (PM) (mouatyé karé anba-a).

   - Si ou jouin-n lé 2 out/matin (AM) min-m ♀ kochon-an an chalè, ouap pintir mouatyé karé ki réprézanté (AM) (mouatyé karé anro-an).

   - Min-m bagay pou 2 aout (PM) avek 3 out (AM).

   - Lè ouap pasé tchéké min-m ♀ sa-a toujou (No. 30), lé 3 out (PM) (asouè/ ou pap ouè bouboun-nan min-m jan ankò, li vi-n nòmal). Sa vlé di ♀ -la pa an chalè ankò. Lè sa-a ou pap ékri anyin kou chalè sou fey la.

   - Koulié-a la ou kapab di chalè kochon-an pral rétounin 21 jou pita (= 3 jou Sa vlé di ouap véyé kochon sa-a dépi lé 18 out rivé lan 24 out. Nan ka sa ouap trasé you trè nan chak karé, jan ou ouè-l sou fey la. Sé pou ou sonjé ou ginyin pou chéké chalè kochon No. 30 lan nan dat sa yo. Trè sa y gin koulé kreyon noua.

   - Kounyé-a la lè ♀ sa-a pra-l ginyin 8 moua avek 3 périod chalè dèyè-li, ou kapab kouazé-li.

.../2

Anfi.. ou reyisi kouazé-li lé 27 septamb (PM) (prémié pati), dézième patilé 28 septamb (AM) avek ♂ No. 150. Chalè kochon-an gin pou-l rétounin lé 17 oktòb (± 3 jou). Lè sa-a ou trasé dat sa yo avek you kreyon ROUJ.

Ex No. 2 - No. 31
- FAK No. 2

- Ou kouazé-li lé 8 out (AM) prémié pati

- Ou kouazé-li lé 8 out (PM) dézièm pati

- Si lé prémié septamb ou pa ouè okin-n chalè, sa vlé di ♀ la plin-n é pral akouché nan 114 jou (± 2 jou). Cé sa ou malé 114 nan konlon-n MB (Mét Ba)

Ex No. 3 - No. 32
- FAK No. 3

- Chalè parèt lé 14 out.

- Kouazman fèt lé 15 out (PM) avek 16 out (AM)

- Nan dat 2 septamb/PM, chalè yo rétounin. Sa vlé di ♀ pa plin-n. Lè saouap véyé ki lè lap vlé fè yo lòt kouazman (ouap testé-li avek tès "RETE" oubyi avek ♂ la.

- Kouazman réyisi fèt le 3 septamb/PM avek 4 septamb/AM

- Lé 28 septamb ♀ la pa rétounin an chalè. Sa vlé di li plin-n. Ouap inskri 114 nan konlon-n MB (Mét Ba)

Infomasyon ouap ajouté sou fey chalè-a

M : Sa vle di MONTE : Sé lè ouè you ♀ kap monté sou do you lòt ♀.

R : Sa vlé di RETE : Sé lè ouè you ♀ an chalè, épi ou vlé kon-nin si li ta vlé kouazé avek you ♂. Lè sa-a, ou pésé do li byin fò koumsi sé you ♂ ki tap monté sou li. Si-l ré byin dous avek zorey-li yo kanpé byin douat, sa vlé di li dakò poul kouazé koulié-a la

Si-l pa vlé rété, si-l kouri rélé, sa vlé di li pa dakò pou kouazman koulié-a la

Si lè ouap chéké chalè kochon yo ouè you ♀ an chalè, pa bliyé testé li (TES RETE-A).

.../3

T : Sé lè ouap TESTE you ♀ avek you ♂ pou-ou kon-nin si-l vlé kouazé.

- Si tès la positif,ouap kouazé ♀ la la min-m
- Si tès la négatif (♀ pa vlé,li kouri rélé),ouap maké sou kayé-a, nan plas dat ou té fè tès la-a, you T.

A : Sé lè you ♀ AVOTE (jété pitit).

IICA
Représentation en Haïti
P. B. 2020
Port-au-Prince

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Feuille d'Extension no. 34 (Version créole)

Date: 27 mas 1985

Titre: PERIOD JESTASYON FEMEL YO

Auteur(s): M. Mechell Jacob

Lionel Henaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Aitken-Soux
Représentant Résident de l'IICA
en Haiti

Impression: M. Alcé Sarde

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 6 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

I) CHALE (oestrus)

Chalè yon fimèl kochon rétounin chak 21 jou (± 3 jou). Si 21 jou apré kouazman fimèl la pa rétounin an chalè sa vlé di li plin-n. Sé pou tèt sa li nésésè pou ou kapab kalkilé ki lè fimèl la pra-l rétounin an chalè apré kouazman-an.

II) MIN KIJAN POU KONTROLE CHALE-A (Mét fey chalè-a dévan jé-ou)

Egzamp 1:- N-ap palé dé fimèl No. 30 lan

- Fimèl sa-a té kouazé (prémié pati): lé ler out/asouè.

1) Si ou ajouté 21 jou à ler out ou-ap rivé nan dat 21 out.

2) Kòm ou konnin sé chak 21 jou fimèl kochon rétounin an chalè, sa vlé di fimèl No. 30 sa-a kapab ginyin chalè ant 18 out avek 24 out.

3) Dépi 18 out rivé 24 out ou-ap fè détèksyon chalè 2 foua/jou (al gadé nan fey Extensyon No. 32).

4) Si 24 out rivé san ou pa ouè okin-n chalè sa vlé di fimèl sa-a plin- (li an jestasyon).

5) Si ou ouè chalè-a rétounin sou fimèl la, fòk ou kouazé-l ankò (al ga nan fey Extensyon No. 33).

III) KOUMAN POU OU KONNIN DAT AKOUCHMAN KOCHON-AN

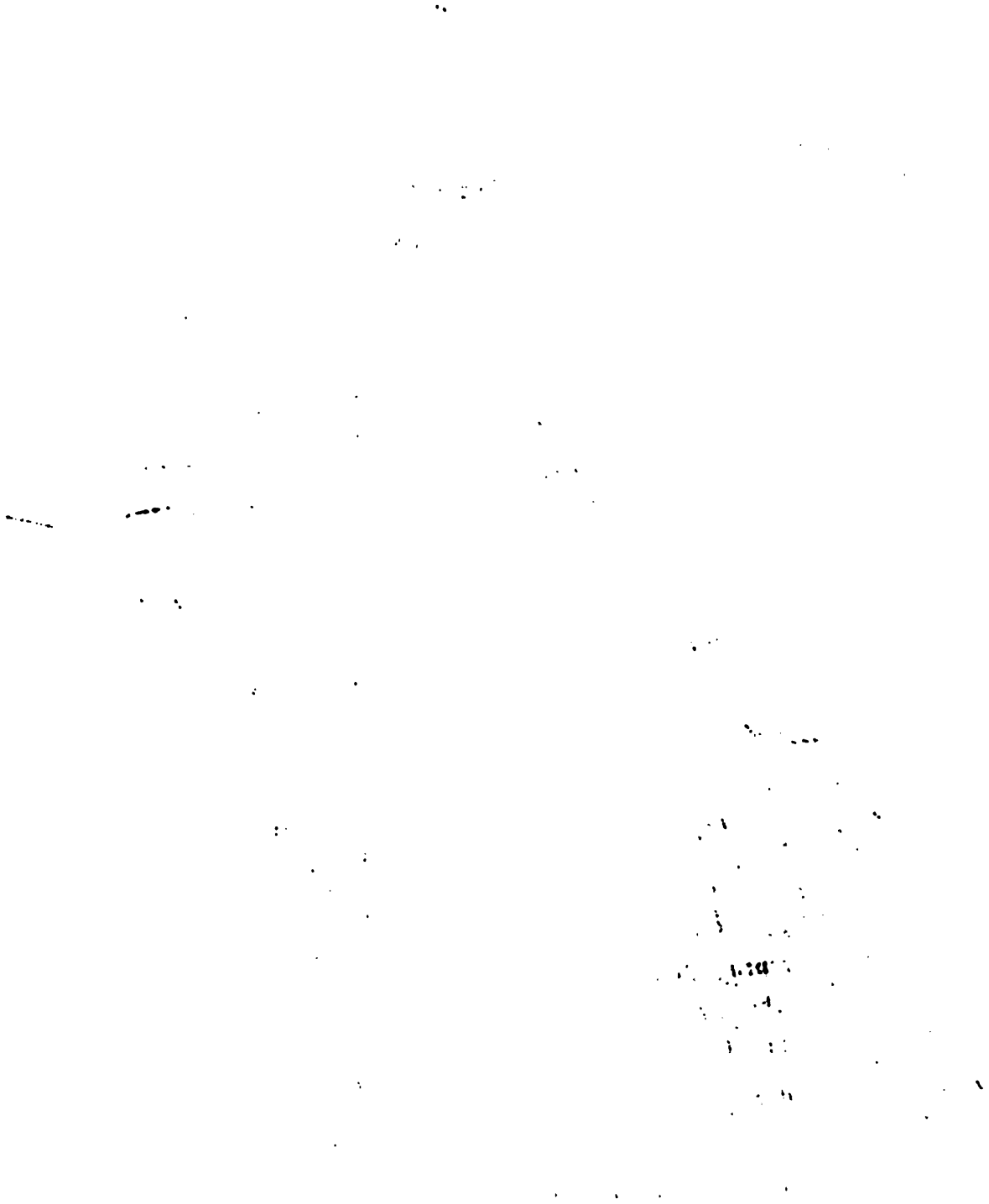
1) Dépi dat kouazman ki fè-l plin-n lan, rivé nan dat akouchman fimèl l ginyin 114 jou (± 2 jou). Sa fè 3 moua - 3 sémin-n avek 3 jou.

2) Ou-ap konsidéré dat prémié pati kouazman kòm prémié jou jestasyon fi la (ou pap konsidéré kouazman ki paté plin-n fimèl la).

3) Pou ou ka kompra-n byin kisa m-ap di-a, pran fey chalè-a. Si ou pa ouè chalè kochon-an nan périòd 18 rivé 24 out sa vlé di fimèl la plin-n dé l prémié out. Pa konpran-n li plin-n dépi 18 ou byin 24 o

4) Pou alkilé dat akouchman fimèl la, ou-ap sèvi avek sa yo rélé "114 JOU JESTASYON FIMELE KOCHON". Nan egzamp fimèl No. 30, akouchman-an pra-l fèt nan zòn 21 rivé 25 novamb.

.../2



5) Lè ou fin-n kontrolé dat akouchman-an, ou-ap ékri-li sou fey ki fèt pou sa-a (sou fey sa li ékri "KONTROL").

IV) KISA KI POU FET NAN PERIOD JESTASYON-AN

. Kèk konsey: Mété chak fimèl ki plin-n pou kont li si ou kapab!

Pa jan-m pansé you fimèl ki gro anpil, pi an santé pasé yo lot ki pi piti pasé-l. Okontrè! Yon gro manman kochon ap akouché anpil ti kochon kap fèt tou mouri, épi lou li pra-krazé anpil lan ti piti li yo.

SE POU TET SA

1) Pa bay plis ké 4.4 liv pa jou (2 mézi raz). Ou-ap bay 1 mézi lé mati 1 mézi lé soua kankou anvan.

2) Sèl bagay kalité manjé-a pa min-m. Kounié-a li rélé "G" (Gestasion = Jestasyon) e manjé sa-a sé projè répèpléman pòsin ki ba nou li!

3) 21 jou avan akouchman: Jou sa-a ou-ap bay fimèl la yon manjé espésia ki rélé "GA" Atgard ki la dan-li sé yon prèdoui ki touyé vè.

4) 5 jou avan akouchman: Jou sa-a ou-ap lavé pak, koté kochon-an ginyin pou-l akouché avek yon dlo ki gin yon ti klorox la dan-li (Fey Extens No. 20).

5) 4 jou avan akouchman: Jou sa-a ou-ap lavé byin lavé kochon-an avek d é avek savon. Apré sa ou-ap voyé fimèl la nan pak koté li pra-l akou an.

(Pa jan-m lavé kochon-an avek yon pine-sol ou byin yon lòt bagay).

6) 1 jou avan akouchman: Ou pap bay fimèl la manjé jou sa-a! Min ba li dlo jan li vlé.

7) Préparasyon pak akouchman:

. Pak sa-a fòl prop, fòl sèc.

. Fòk la pli pa antré nan pak sa-a (ou ginyin sak nouriti ki kapab vidé ou fèmin trou ki nan kay la.

.../3

. Préparé yon ti kès an boua avek yon mamit chàbon pou mété ti kochc fèb yo épi pou réchofé yo tout. (ATANSYON pou ou pa mété difé nan "pòchri-a".

114 JOU JESTASYON KOCHON YO

DAT KOUAZ-MAN		DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN		DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN		DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN		DAT MET BA
jan	1	avr. 25	fev.	1	mé 26	mas	1	jouin 23	avr.	1	jouyé 24
	2	26		2	27		2	24		2	25
	3	27		3	28		3	25		3	26
	4	28		4	29		4	26		4	27
	5	29		5	30		5	27		5	28
	6	30		6	31		6	28		6	29
	7	mé 1		7	jouin 1		7	29		7	30
	8	2		8	2		8	30		8	31
	9	3		9	3		9	jouyé 1		9	out 1
	10	4		10	4		10	2		10	2
	11	5		11	5		11	3		11	3
	12	6		12	6		12	4		12	4
	13	7		13	7		13	5		13	5
	14	8		14	8		14	6		14	6
	15	9		15	9		15	7		15	7
	16	10		16	10		16	8		16	8
	17	11		17	11		17	9		17	9
	18	12		18	12		18	10		18	10
	19	13		19	13		19	11		19	11
	20	14		20	14		20	12		20	12
	21	15		21	15		21	13		21	13
	22	16		22	16		22	14		22	14
	23	17		23	17		23	15		23	15
	24	18		24	18		24	16		24	16
	25	19		25	19		25	17		25	17
	26	20		26	20		26	18		26	18
	27	21		27	21		27	19		27	19
	28	22		28	22		28	20		28	20
	29	23		29	23		29	21		29	21
	30	24		—	—		30	22		30	22
	31	25					31	23		—	—

114 JOU JESTASYON KOCHON YO

DAT KOUAZ-MAN		DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN		DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN		DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN		DAT MET BA
jan 1	avr.	25	fev. 1	mé	26	mas 1	jouin	23	avr. 1	jouyé	24
2		26	2		27	2		24	2		25
3		27	3		28	3		25	3		26
4		28	4		29	4		26	4		27
5		29	5		30	5		27	5		28
6		30	6		31	6		28	6		29
7	mé	1	7	jouin	1	7		29	7		30
8		2	8		2	8		30	8		31
9		3	9		3	9	jouyé	1	9	out	1
10		4	10		4	10		2	10		2
11		5	11		5	11		3	11		3
12		6	12		6	12		4	12		4
13		7	13		7	13		5	13		5
14		8	14		8	14		6	14		6
15		9	15		9	15		7	15		7
16		10	16		10	16		8	16		8
17		11	17		11	17		9	17		9
18		12	18		12	18		10	18		10
19		13	19		13	19		11	19		11
20		14	20		14	20		12	20		12
21		15	21		15	21		13	21		13
22		16	22		16	22		14	22		14
23		17	23		17	23		15	23		15
24		18	24		18	24		16	24		16
25		19	25		19	25		17	25		17
26		20	26		20	26		18	26		18
27		21	27		21	27		19	27		19
28		22	28		22	28		20	28		20
29		23	29		23	29		21	29		21
30		24	—		—	30		22	30		22
31		25				31		23	—		—

DAT KOUAZ-MAN			DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN			DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN			DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN			DAT MET BA
mé	1	out	23	jouin	1	sept	23	jouyé	1	okt	23	out	1	nov	23
	2		24		2		24		2		24		2		24
	3		25		3		25		3		25		3		25
	4		26		4		26		4		26		4		26
	5		27		5		27		5		27		5		27
	6		28		6		28		6		28		6		28
	7		29		7		29		7		29		7		29
	8		30		8		30		8		30		8		30
	9		31		9	okt	1		9		31		9	dec	1
	10	sept	1		10		2		10	nov	1		10		2
	11		2		11		3		11		2		11		3
	12		3		12		4		12		3		12		4
	13		4		13		5		13		4		13		5
	14		5		14		6		14		5		14		6
	15		6		15		7		15		6		15		7
	16		7		16		8		16		7		16		8
	17		8		17		9		17		8		17		9
	18		9		18		10		18		9		18		10
	19		10		19		11		19		10		19		11
	20		11		20		12		20		11		20		12
	21		12		21		13		21		12		21		13
	22		13		22		14		22		13		22		14
	23		14		23		15		23		14		23		15
	24		15		24		16		24		15		24		16
	25		16		25		17		25		16		25		17
	26		17		26		18		26		17		26		18
	27		18		27		19		27		18		27		19
	28		19		28		20		28		19		28		20
	29		20		29		21		29		20		29		21
	30		21		30		22		30		21		30		22
	31		22						31		22		31		23

DAT KOUAZ-MAN			DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN			DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN			DAT MET BA	DAT KOUAZ-MAN			DAT MET BA
sept	1	dés	24	okt	1	jan	23	nov	1	fév	23	dés	1	mas	25
	2		25		2		24		2		24		2		26
	3		26		3		25		3		25		3		27
	4		27		4		26		4		26		4		28
	5		28		5		27		5		27		5		29
	6		29		6		28		6		28		6		30
	7		30		7		29		7	mas	1		7		31
	8		31		8		30		8		2		8	avril	1
	9	jan	1		9		31		9		3		9		2
	10		2		10	fev	1		10		4		10		3
	11		3		11		2		11		5		11		4
	12		4		12		3		12		6		12		5
	13		5		13		4		13		7		13		6
	14		6		14		5		14		8		14		7
	15		7		15		6		15		9		15		8
	16		8		16		7		16		10		16		9
	17		9		17		8		17		11		17		10
	18		10		18		9		18		12		18		11
	19		11		19		10		19		13		19		12
	20		22		20		11		20		14		20		13
	21		13		21		12		21		15		21		14
	22		14		22		13		22		16		22		15
	23		15		23		14		23		17		23		16
	24		16		24		15		24		18		24		17
	25		17		25		16		25		19		25		18
	26		18		26		17		26		20		26		19
	27		19		27		18		27		21		27		20
	28		20		28		19		28		22		28		21
	29		21		29		20		29		23		29		22
	30		22		30		21		30		24		30		23
	—		—		31		22		—		—		31		24

IICA
Représentation en Haïti
P. O. Box
Port-au-Prince

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Feuille d'Extension no. 35 (Version créole)

Date: 13 désamb 1984

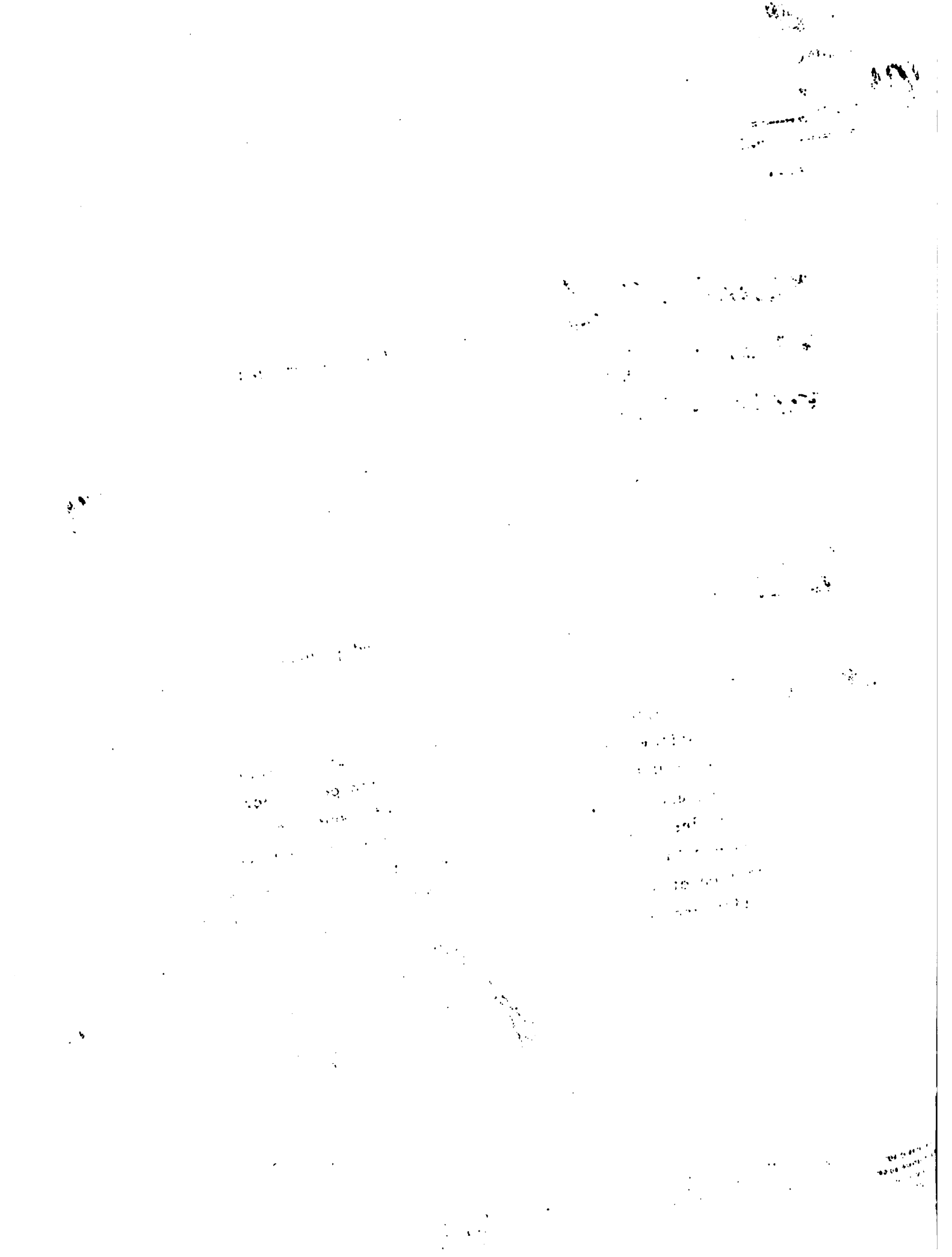
Titre: PIBETE

Auteurs (s): M. Mechelk Jacob
M. Lionel Henaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Aitken-Soux
Représentant Résident de l'IICA
en Haiti

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 8 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.



PIBETE

DEFINISYON

Pibèté sé épòk yon gason vini gason tout bon vré, sé épòk yon fi kòmansé ginyin fò-m manman-li ak tout problèm fi ginyin.

1o) Pibèté ♀ kochon - Sé épòk tiri-yo kòmansé antré an chalè. Epòk sa kapab vini lè kochon ginyin 4 ak 5 moua depi yo fèt. Min sèlman ai ou té okipé kochon-an byin, si outé ba-li bon manjé, é si kochon-an pa té malad.

Pou nou min-m ki responsab nan SMS*, nap tan-n ♀ kochon-an ginyin 7 - 8 moua anvan nou kòmansé fè kouazman. Pouki sa? Paské sé lè sa-a yon fémèl kochon vin fémèl tout bon. Sé a laj sa-a li kòmansé paré pou ba-ou pi bon randman.

2o) Pibèté ♂ kochon - Pou kouré-yo min-m, épòk pibèté kapab vini a 4 - 5 moua, min-m jan ak tiri-yo, a kondision ké ou pa té bay kouré-yo problè-m (mové manjé - mové souinaj). A 7 - 8 moua mal-yo kòmansé bon pou fè kouazman. Min pou ou min-m ouap tan-n kouré-a ginyin yon ané tapan anvan ou kòmansé fè kouazman avek tiri-yo.

3o) Min kèk kòz ki kapab bay réta nan épòk pibèté nou tap palé-a -

a) Si kantité ak kalité poteine pa jan pou-l té doué-a!

b) Si kantité vitamin B_{12} pa jan pou-l té doué-a!

c) Si manjé ou-ap bay kochon-ou yo manké fòs!

d) Si ou kité pitit ap kouazé avek paran li-yo, si ou kité frè kouazé ak sè, si ou mélé san-yo, pitit sa-yo pral pran anpil réta!

e) Si ou séparé ♂ ak ♀ nan prémié moua lavi-yo, yap pran bon jan réta. Fè ♂ pran sant ♀., fòk ♀ pran sant ♂ sa fè pibèté vini pi vit (yo té mèt, youn pa ouè lot, youn pa tandé lot)!

f) Si ou maré kochon nan kòd.

4o) Sé nan épòk pibèté ♀ yo gin chalè chak 21 jou regilièman

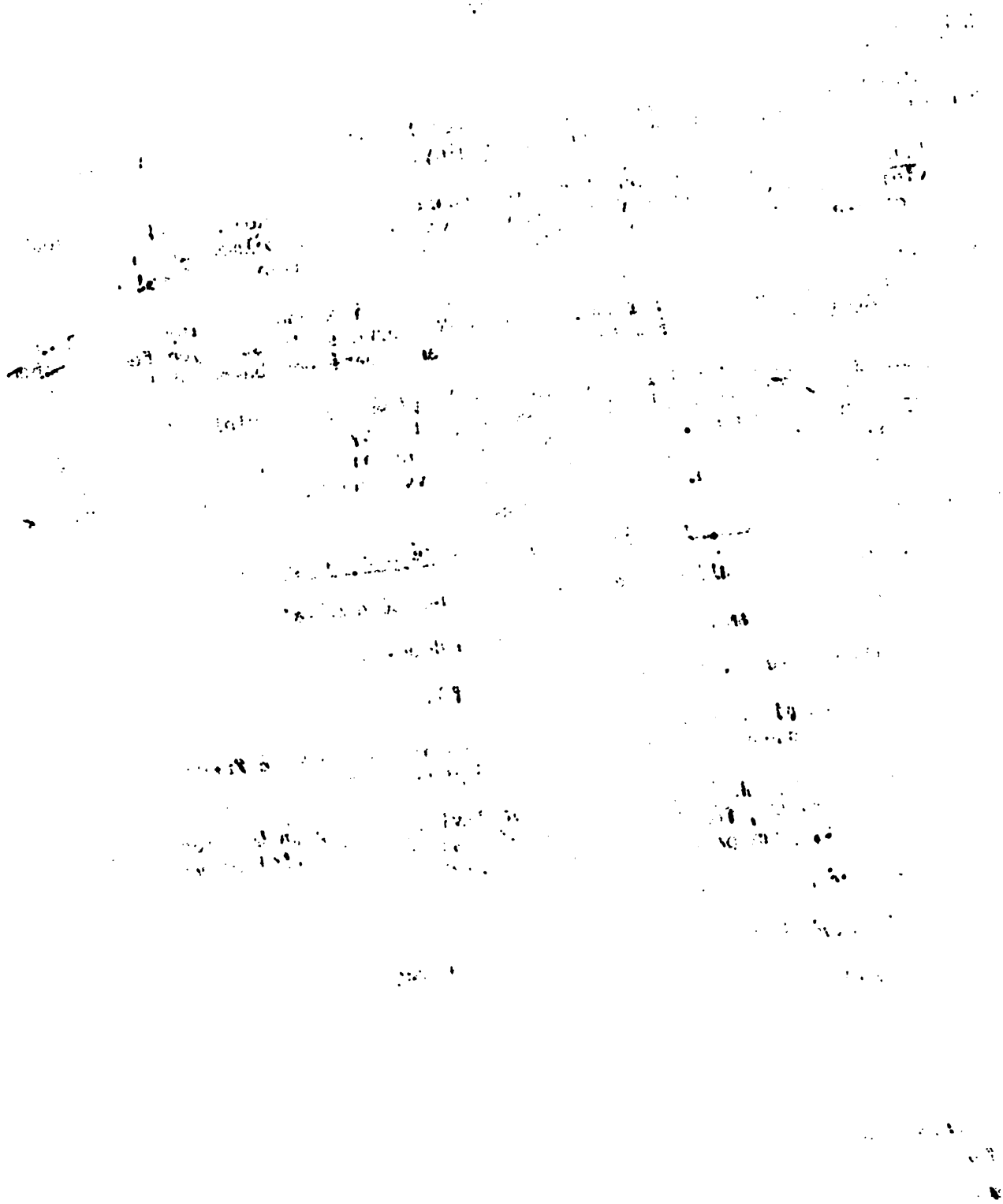
5o) Chalè sa-yo diré 3 jou achak foua.

---

*Sant Miltiplikasyon Ségondè

♀ fimèl

♂ mal



IICA
Représentation en Haiti
P. O. 2030
Port-au-Prince

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Feuille d'Extension no. 36

Date: 2 desanm, 1985

Titre: SELEKSYON MAL YO

Auteurs (s): M. Mechell Jacob
Mme Danièle Mangonès-Dejean
Tradiksyon Kreyol : Lionel Menaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Mercy Aitken-Soux
Représentant Résident de l'IICA
en Haiti

cih

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 6 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

SELEKSYON ♂ YO

1. Seleksyon sa-a fèt lè ti kochon yo gen 2 a 3 semenn. Li fèt menm jou ou pral fè kastrasyon lòt ♂ yo, (chatre).

2. Se yon ampl[illegible] IICA ou byen yon responsab sant-la ki pou di-ou kombyen ♂ ou pral seleksyonen nan chak pòte, (akouchman).

3. Sa pa pase, pral chatre la menm!

Kouman Pou fè Seleksyon ♂ sa-a

1. Maladi Kokobe. Fòk pòte-a pa gen anken kokobe ladan-l. Si ou jwenn youn ki pa nòmal, wap gen pou ou chatre tout ♂ yo. Men ki sa ou ka jwenn ki kom kokobe:

   * ♂ san grenn, ou byen wap jwenn yon sèl grenn (Cryptorchidisme);
   * ♂ san anus;
   * Pie ekate (splay-leg) wap wè ti kochon chita tankou yon fi kap fè lesiv nan rivière, janm li lonje devan li. Anvan 10èm jou janm yo gen pou range dwat. Si se pa konsa, wap chatre tout ♂ yo;
   * kokobe, koz sa-a rive trè komplike, men fòk ou konnen manman kokobe sa-a pap janm kwaze ankò paske wap simen maladi kokobe tou patou;
   * Ke kole, lè ke kochon-an pa nòmal, li gen dwa soude;
   * Anbalan, se yon kochon ki pa konnen si li ♂ ou byen si li ♀. Kochon sa-a gen 2 sistèm: li gen ni aparey ♂ ni aparey ♀.

2. Metod Seleksyon. Si pòte-a pa gen ankenn maladi kokobe ladan-l, seleksyon ♂ la pral fèt kounye-a dapre aparans ti kochon-an. Se sèlman nan fè komparezon tout ♂ yo ansamb, ou ka fè yon bon seleksyon dapre règleman sa-yo:

   * Grenn Yo: Fòk kochon-an gen 2 grenn, fòk yo menm gwosè, fòk yo byen parèt ak menm wotè;
   * Kanal Pijon-an: fòk li byen dwat, san ankenn pwoblèm. Poch pise-a pa dwe gen ankenn anyen;
   * Tetin: nan chak bò kochon dwe gen minimum 6 tete;
   * Janm yo: fòk yo byen dwat, byen kampe, byen miskle. Ti kochon dwe mache sou zong pie li (kon fi sou talon kikit li), li dwe mache dwat tou (mache kon kana = pa bon);

.../2

* Aparans: . Do kochon-an byen dwat (lè wap gade-li sou kote) byen dwat tou lè wap gade li sou anwo;

- Vant kochon-an byen dwat tou;
- Gwo nèg, pat devan, tay, pat deyè, tout dwe byen plen.
- Kochon dwe mache alèz, san pwoblèm.

3. Koulè: Si 2 tí kochon gen menm valè, ou pa konnen kilès pou ou chwazi, pran sa ki pí nwa-a (yo pa di ou pou seleksyonnen yon ♂ nwa pasab nan plas yon ♂ blan anfòm!).

4. Tamperaman: si 2 tí kochon gen menm valè, si ou pa konnen kilès nan yo pou ou chwazi, seleksyonnen ♂ ki pí ge-a. Nomalman se ♂ sa kap tete natirèlman nan tete devan yo.

Rapèl: Osito seleksyon-an fin fèt, kastrasyon-an mande fèt touswit!

cih

IICA

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Représentation en Haïti
P. B. 2010
Port-au-Prince

Feuille d'Extension no. 37

Date: 27 décembre 1985

Titre: KOUMAN TCHEKE PEZ KOCHON YO SAN BALANS

Auteurs(s): M. MacNèll Jacob
Mme Danièle Mangonès-Dejean

TRADIKSYON KREYOL: Lionel Henaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haïti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haïtien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Mitchell Bourne
Représentant Résident de l'IICA en Haïti

cih

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 8 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

IICA
INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE
Representation en Haiti
P. B. 2010
Port-au-Prince

Feuille d'Extension no. 37

Date: 27 décembre 1985

Titre: KOUMAN TCHEKE PEZ KOCHON YO SAN BALANS

Auteurs (s): M. MecHell Jacob
Mme Danièle Mangonès-Dejean

TRADIKSYON KREYOL: Lionel Henaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Mitchell Bourne
Représentant Résident de l'IICA
en Haiti

cih

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 6 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

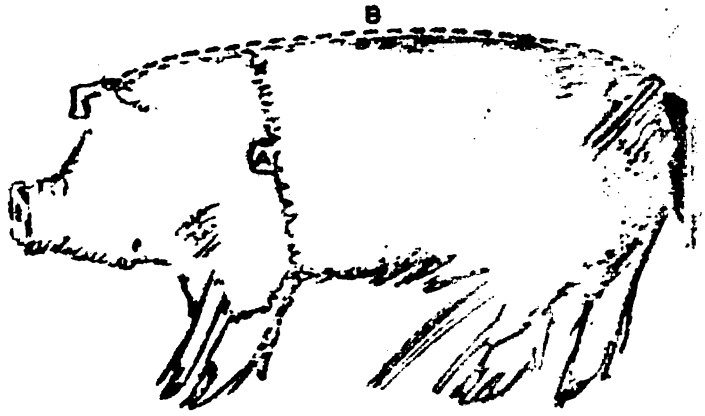
KOUMAN TCHEKE PEZ KOCHON SAN BALANS

1) Pran yon mèt nan men yon koutiryè

2) Pran longè kochon-an (an santimèt) depi zòrèy rive couman man ke-a, enskri rezilta-a nan yon ti papye;

3) Pran gwosè fal kochon-an (an santimèt) jan yo montre-ou l nan ti pòtre-a, enskri rezilta-a nan menm ti papye-a,

4) Apre sa, gade tablo-a ak chif ou genyen yo, epi wap ka ka kile pez kochon-an.



Egzanp :

1) Fasil : longè = 100
laje = 110 Pèz = 75 kilo

* Se kote 2 tras sa yo kontre ou dwe li rezilta.

2) Difisil : longè = 100
laje = 105 Pèz = 69 kilo

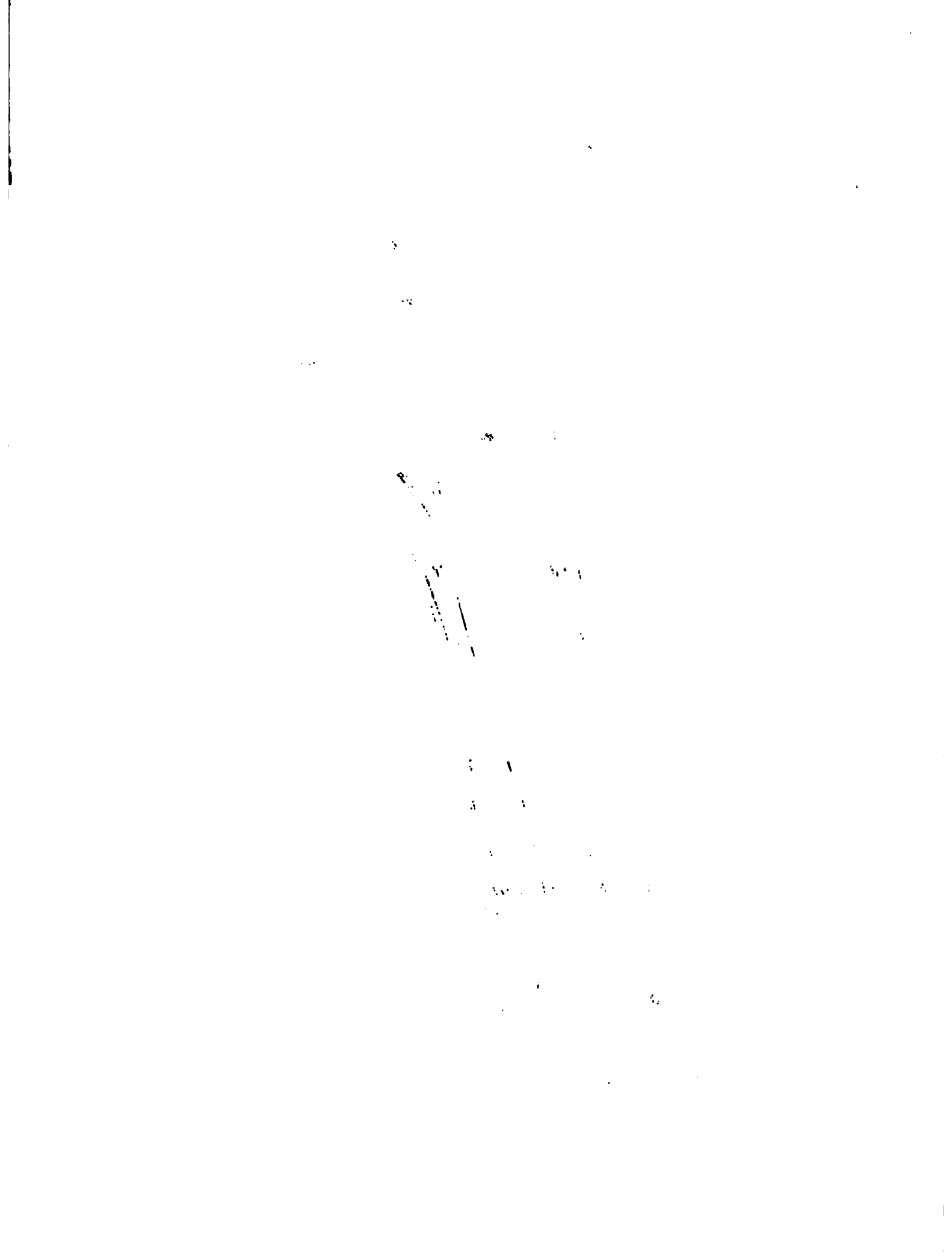
* Kote 2 tras yo kontre, li pa bay rezilta paske li nan mitan 63 ak 75. Lè sa-a, fè ou mete 63 sou 75, rezilta = 138, lè fini pèz kochon-an se mwatye 138 (69 kilo).

IMPOTAN :

Tablo sa-a, li pa kapab ba-ou vre pèz kochon-an. Li ba-ou yon ti lide ki ta sanble verite-a.

Tablo sa-a pwal sèvi-ou pou konnen nan koman-man-an kilè ou kapab kwaze yon ou byen yon . Wap kapab konnen l' daprè rezilta ou jwen nan tablo-a.

Pa mande pou tablo sa-a ba-ou menm rezilta ak yon bala s.



LONCE KO (SANTIMET)

SLNTI KAJ
TORACIK (FAL)
MEZI (A)

	80	90	100	110	120	130	140	150	160	170
80	36	42	50	58	69	80	93	107	121	137
100	48	55	63	72	82	94	106	120	135	151
110	60	67	75	84	94	105	118	132	146	162
120	75	82	90	99	109	120	133	147	161	177
130	94	101	108	117	120	139	161	165	180	196
140	118	123	130	139	150	161	173	187	202	218
150	141	148	156	165	175	186	189	212	227	243
160	170	177	184	193	203	215	227	241	256	272

LONGE KO (SANTIMET)

SENTI KAJ
TORACIK (FAL)
MEZI (A)

80	90	100	110	120	130	140	150	160	170
80	36	42	50	58	69	80	93	107	121	137
90	[illegible]								
100	48	55	63	72	82	94	106	120	135	151
110	60	67	75	84	94	105	118	132	146	162
120	75	82	90	99	109	120	133	147	161	177
130	93	101	108	117	120	139	161	165	180	196
140	118	123	130	139	150	161	173	187	202	218
150	141	148	156	165	175	186	189	212	227	243
160	170	177	184	193	203	215	227	241	256	272

IICA
Représentation en Haïti
P. B. 2020
Port-au-Prince

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Feuille d'Extension no. 63

Date: 2 desanm, 1985

Titre: KOUMAN POU PARE DLO POU KOCHON YO BWE

Auteurs(s): M. Mechell Jacob
Dr. Robert Ameringmeier
Mme Danièle Mangonès-Dejean
Lionel Henaff

Tradiksyon Kreyol :

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haïti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haïtien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Mitchell-Sousa
Représentant Résident de l'IICA
en Haïti

cih
L'Institut est l'organisme social de l'agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des États Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des États Américains le 8 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

KOLMAN POU PREPARE DLO POU KOCHON BWE

1. Ou kapab desenfekte dlo ak klorox oubyen jiff, we men-m bagay!

2. Dosaj:

- Pou 1 galon dlo: Ajoute 0.27 cc (ml) klorox. = **¼ kiye a kafe**
- Pou 1 drum dlo : Ajoute 15 cc (ml) klorox. = **1 kiye a soup**
- Pou 1 basin dlo: (1m x 1m x 1m), ajoute 70 cc (ml) klorox. = **4,5 kiye a soup.**

Impotan:

A chak fwa ou fèt pou kite dlo-a repose 30 minit ak klorox ladan-l.
Apre sa ou kapab sèvi ak li.

cih

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

IICA

Representation en Haiti
P. B. 2030
Port-au-Prince

Feuille d'Extension no. 64

Date: 2 desanm, 1985

Titre: DEZINFEKSYON YON PAK AK KLOROX

Auteur(s): Dr. Robert Amelingmeier

Tradiksyon Kreol : Lionel Henaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Mitken-Soux
Représentant Résident de l'IICA
en Haiti

cih

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 6 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

DEZINFEKSYON YON PAK AK KLOROX

1. Si ou pa vle pran chans ke-m, se pou fè yon dezinfeksyon chak semen.

2. Min Ki Jan:

   - Lave pak la ak dlo. Apre sa,
   - frote ni pak la, ni bwa, ni manjwa, ni abrevwa ak yon dlo ki gen klorox ladan-l. (10 ml klorox pou 3 galon dlo). **2 kiye a kafe**
   - Kite 30 minit pase pou klorox kapab fè aksyon li. Apre sa,
   - balaye pak la pou retire dlo-a,
   - lè pak la byen sèch, mete kochon yo ki te ladan-l.

3. IMPOTAN:

   Si kochon-an malad, li pa bon si ou fè dezenfeksyon-sa 3 fwa nan yon semen.

cih

DEZ'NFEKSYON YON PAK AK KLOROX

1. Si ou pa vle pran chans reyi-m, se pou fè yon dezinfeksyon chak semen.

2. Min Ki Jan:

   - Lave pak la ak dlo. Apre sa,
   - frote ni pak la, ni bwa, ni manjwa, ni abrevwa ak yon dlo ki gen klorox ladan-l. (10 ml klorox pou 5 galon dlo. - **2 kiye a kafe**
   - Kite 30 minit pase pou klorox kapab fè aksyon li. Apre sa,
   - balaye pak la pou retire dlo-a,
   - lè pak la byen sèch, rantre kochon yo ki te ladan-l.

3. IMPOTAN:

   Si kochon-an malad, li pa bon si ou fè desenfeksyon-sa 3 fwa pan yon semen.

cih

IICA

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Representation en Haiti
P. B. 2220
Port-au-Prince

Feuille d'Extension no. 66

Date: 2 desanm, 1985

Titre: DIFERAN KALITE MANJE PROJE REPEPLEMAN KOCHON

Autors (s): M. Mechell Jacob

Tradiksyon kreyol : Lionel Henaff

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haiti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haitien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Aitken-Soux
Représentant Résident de l'IICA
en Haiti

cih

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 8 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

DIFERAN KALITE MANJE

PROJE REPEPLEMAN KOCHON

C: "Creep". Manje sa-a fèt pou ti kochon ki deja gen 10 jou daj. Wap bayo li san rete (Ad Libidum).

N: "Nursery". Manje sa-a fèt pou ti kochon ki depase 5 semen, men ki pa ankò rive sou 9 semen. Yap manje li ad libidum tou (san rete).

NA: Se menm ak "N" men yo ajoute Atgard ladan-l. Atgard sa-a, se yon remed vè li ye. Ki vle di "NA" sa-a se yon remed li ye tou.

Preskripsyon: A laj de 6 semen (1 semen apre sevraj) oubyen 2 jou avan distribisyon ti kochon-yo, ou fèt pou ba yo "NA", yon sèl fwa, le maten.

2 oubyen 2 AA: Depi ti kochon soti nan "N", se pou li ale tombe nan 2 oubyen 2AA jous li reve nan 20e semen (5 mwa daj). Kounie-a, li pa nan ad libidum ankò,

se: 1 mezi raz maten
1 mezi ras aswè | pou chak ti kochon.

1 oubyen 1 AA: Depi 21è semen koumanse rive jouk lè tiri-a plen, se manje 1 oubyen 1 AA pou li pran (toujou 2 mezi raz chak jou).

G: "Gestation". Se manje pou lè ♀ la plen.

GA: "Gestation Atgard". Se yon remèd vè. 21 jou avan miz-ba, se li pou bay, 1 sèl fwa le maten.

GT: Depi 5 jou, jous 1 jou avan miz-bas, bay ♀ la 1 mezi raz maten ak yon mezi raz le swa. Sa vle di wap bay manje sa-a pandan 4 jou.

L: "Lactation". Apre akouchman fin fèt, wap koumanse bay manman-an ½ mezi manje "L" chak 6 zè detan pandan 3 jou pou li pa konstipe. Apre sa, se ad libidum (san rete).

V: "Verrats". Verrats = Koure
Depi 5e mwa daj, ♂ yo fèt pou manje "V", 2 mezi raz chak jou. Pa kite mal ou a vinn tro gro pou li toujou kapab kwaze yo. Pa bliye fè yo fè egzesis chak jou 2 fwa pa jou. Pa retire anyin nan kantite manje-a, se egzesis ki pou fè vin pi legè.

cih

IICA
Représentation en Haïti
P. B. 2020
Port-au-Prince

INSTITUT INTERAMERICAIN DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Feuille d'Extension no. 67

Date: 6 Août, 1985

Titre: PLAN KOUAZMAN KOCHON (ANE 85 - 86)

Auteur(s): Lionel **HENAFF**

Note: Cette nouvelle Feuille d'Extension de la Représentation de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture en Haïti constitue un effort additionnel de l'IICA dans le cadre de sa coopération avec le Gouvernement Haïtien et les Institutions du Secteur Agricole pour élargir la base d'information du Secteur et améliorer la capacité technique et administrative des entités nationales dont l'action est orientée vers le développement agricole et rural.

Percy Aitken-Soux
Représentant Résident de l'IICA
en Haïti

L'Institut est l'organisme spécialisé en agriculture du système interaméricain. Il fut fondé par les gouvernements américains afin de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts des Etats Membres, pour parvenir au développement agricole et obtenir le bien-être de la population rurale. L'Institut Interaméricain des Sciences Agricoles, établi le 7 octobre 1942, fut réorganisé et devint l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture par Convention ouverte à la signature des Etats Américains le 8 mars 1979 et qui entra en vigueur en décembre 1980.

PLAN KOUAZMAN KOCHON (ANE 85 - 86)

Plan kouazman sa-a, pral pèmèt ou fè you séri kouazman ki pap fè tout fimel yo ki nan pòcherie ou-a, fè akouchman min-m lè-a. Ou konnin sé "piti piti zouazo fè nich li". Pou ou min-m sé min-m bagay. Fin fè akouchman tout fimel ou responsab-yo dé tan san tan nan bon kondisyon, san ou pa gin yin anpil proble-m, - ou va ouè nan déziém ané-a yap kité ou fè bèl mèvey (2 akouchman pou chak fimel nan yon ané). Min koulié-a, chak fimel ap akouché yon sèl foua nan yon ané.

NOMB FIMEL NAN CHAK POCHERI	NOMB KOUAZMAN NAN YON MOUA	NOMB PAK POU AKOUCHMAN
1 à 5	1 fimel/moua	1
5 à 10	1 - 2 fimel/moua	2
10 à 15	2 - 3 fimel/moua	3
15 à 20	3 - 4 fimel/moua	4
20 à 25	4 - 5 fimel/moua	5
25 à 30	5 - 6 fimel/moua	6
30 à 35	6 - 7 fimel/moua	7
35 à 40	7 - 8 fimel/moua	8

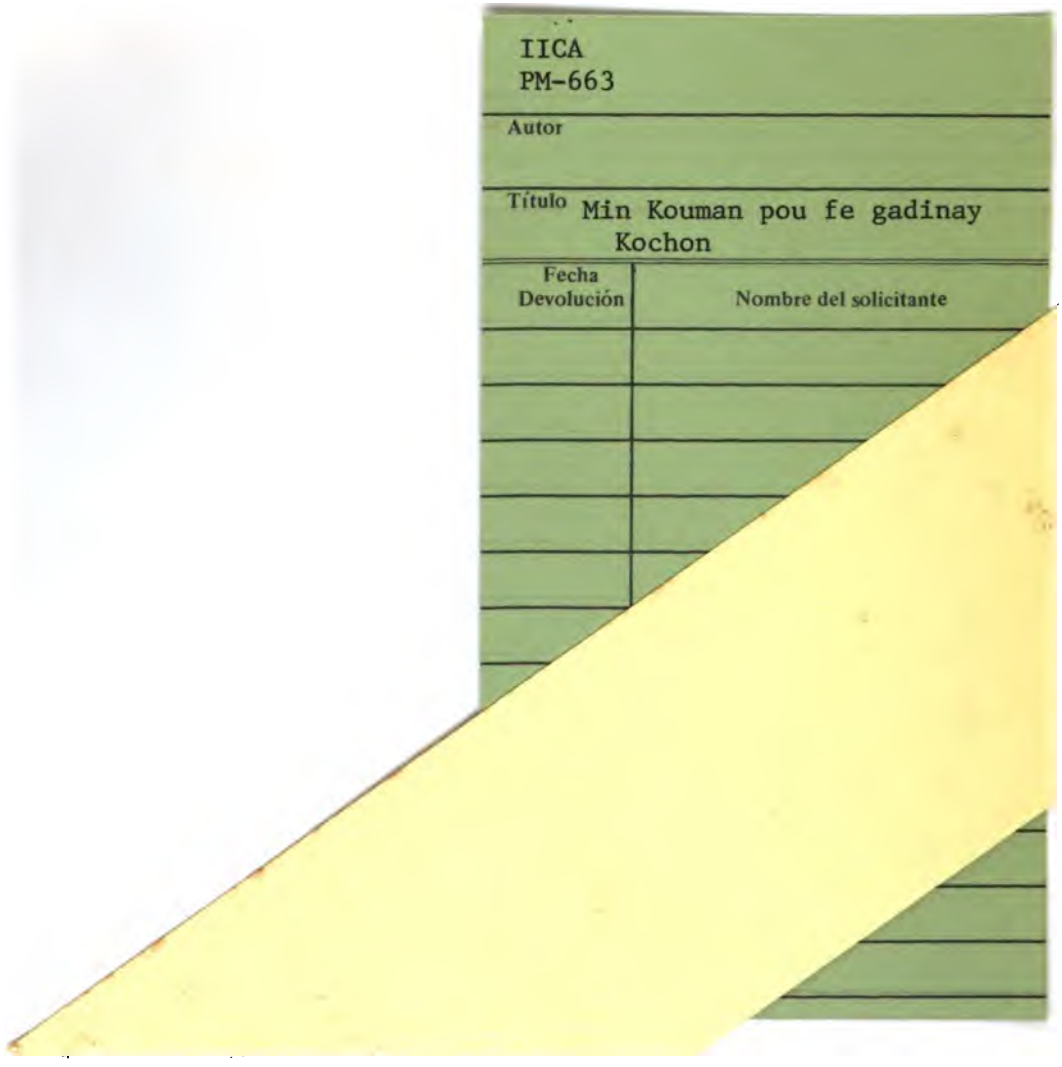
IICA
PM-663

Autor

Título Min Kouman pou fe gadinay Kochon

Fecha Devolución	Nombre del solicitante

FECHA DE DEVOLUCION


IICA
PM-663
Autor
Título Min Kouman pou fe gadinay Kochon
Fecha Devolución
Nombre del solicitante